

Judite 08

1 [καὶ ἤκουσεν ἐν](#) ἐκείναις ταῖς [ἡμέραις](#)

1 E ouviu naqueles os dias,

Ἰουδίθ, [θυγάτηρ](#) Μεραρί, [υἱοῦ](#) Ὠξ,

Judite, filha de Merari, filho de Ox,

[υἱοῦ](#) Ἰωσήφ, [υἱοῦ](#) Ὀζιήλ, [υἱοῦ](#)

filho de José, filho de Oziel, filho

Ἐλκία, [υἱοῦ](#) Ἡλίου, [υἱοῦ](#) Χελκίου,

de Elquias, filho de Elias, filho de Helquias,

[υἱοῦ](#) Ἐλιάβ, [υἱοῦ](#) Ναθαναήλ, [υἱοῦ](#)

filho de Eliabe, filho de Natanael, filho

Σαλαμιήλ, [υἱοῦ](#) Σαρασαδαῖ, [υἱοῦ](#)

de Salamiel, filho de Sarasadai, filho

[Ἰσραήλ](#). 2 [καὶ](#) ὁ [άνήρ](#) αὐτῆς [Μανασσῆς](#)

de Israel. 2 E o homem dela, Manassés,

τῆς [φυλῆς](#) αὐτῆς [καὶ](#) τῆς [πατριᾶς](#) αὐτῆς,

da família dela e da pátria dela;

[καὶ ἀπέθανεν ἐν ἡμέραις](#) [θερισμοῦ](#)

e morrera em dias da colheita

[κριθῶν](#) 3 [ἐπέστη γὰρ ἐπὶ](#) τοῦ

da cevada. 3 Parou pois sobre o

δεσμεύοντος τὸ [δράγμα](#) τῷ [πεδίῳ](#), [καὶ](#) ὁ

que amarrava o feixes ao campo, e o

[καύσων](#) ἦλθεν [ἐπὶ](#) τὴν [κεφαλὴν](#) αὐτοῦ,

calor veio sobre a cabeça dele;

[καὶ ἔπεσεν ἐπὶ](#) τὴν [κλίνην](#) [καὶ](#)

e caiu sobre a cama e

[ἐτελεύτησεν ἐν](#) Βαιτυλούα τῇ [πόλει](#)

morreu em Bait-Ulua à cidade

αὐτοῦ, [καὶ](#) [ἔθαψαν](#) αὐτὸν [μετὰ](#) τῶν

dele. E enterraram - no com os

[πατέρων](#) αὐτοῦ [ἐν](#) τῷ [ἀγρῷ](#) τῷ ἀνὰ [μέσον](#)

pais dele no campo ao entre

Δωθαῖμ καὶ Βαλαμών. 4 καὶ ἦν Ἰουδιθ
Dotã e Balamon. 4 E esteve Judite

ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς χηρεύουσα ἔτη τρία καὶ
na casa dela viúva anos três e

μῆνας τέσσαρας. 5 καὶ ἐποίησεν ἑαυτῇ
meses quatro. 5 E fizera a si

σκηνὴν ἐπὶ τοῦ δώματος τοῦ οἴκου
tenda sobre o terraço da casa

αὐτῆς καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν ὀσφὺν
dela, e colocava sobre o lombo

αὐτῆς σάκκον, καὶ ἦν ἐπ’ αὐτῆς τὰ
dela saco e estava sobre ela as

ἱμάτια τῆς χηρεύσεως αὐτῆς. 6 καὶ
vestes da viuvez dela. 6 E

ἐνήστευε πάσας τὰς ἡμέρας χηρεύσεως
jejuava todos os dias de viuvez

αὐτῆς, χωρὶς προ σαββάτων καὶ
dela, exceto antes dos shabbatot, e

σαββάτων καὶ προνουμηνιῶν καὶ
dos shabbatot, e vésperas de lua nova, e

νουμηνιῶν καὶ ἑορτῶν καὶ
das luas novas e das festas e

χαρμοσυνῶν οἴκου Ἰσραήλ. 7 καὶ
das solenidades da casa de Israel. 7 E

ἦν καλὴ τῷ εἶδει καὶ ὠραία τῇ ὄψει
era bela à vista e bonita à vista

σφόδρα καὶ ὑπελίπετο αὐτῇ Μανασσῆς, ὁ
muito. E deixara - lhe Manassés o

άνήρ αὐτῆς, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ
marido dela, ouro, e prata, e

παῖδας καὶ παιδίσκας καὶ κτήνη καὶ ἀγρούς,
servos, e servas, e gado e terras,

καὶ ἔμενεν ἐπ’ αὐτῶν. 8 καὶ οὐκ
e permanecia sobre eles. 8 E não

ἦν ὃς ἐπήνεγκεν αὐτῇ ῥῆμα
havia quem moveu a ela palavra

πονηρόν, ὅτι ἐφοβεῖτο τὸν Θεὸν σφόδρα
μά, que temia ao Deus muito.

9 καὶ ἤκουσε τὰ ῥήματα τοῦ λαοῦ τὰ
9 E ouviu as palavras do povo as

πονηρὰ ἐπὶ τὸν ἄρχοντα, ὅτι
más contra o líder, que

ὠλιγοψύχησαν ἐπὶ τῇ σπάνει τῶν
desfaleceram sobre a escassez das

ὕδάτων, καὶ ἤκουσε πάντας τοὺς λόγους
águas, e ouviu todas as palavras

Ἰουδίθ, οὓς ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς Ὁζίας,
Judite que dissera a eles Ozias

ὥς ὥμοσεν αὐτοῖς παραδώσειν τὴν
como jurara a eles entregar a

πόλιν μετὰ ἡμέρας πέντε τοῖς Ἀσσυρίοις.
cidade após dias cinco aos assírios,

10 καὶ ἀποστείλασα τὴν ἄβραν αὐτῆς
10 e enviou a serva dela

τὴν ἐφεστῶσαν πᾶσι τοῖς ὑπάρχουσιν
a parada todos os bens

αὐτῆς ἐκάλεσεν Ὁζίαν καὶ Χαβρὶν καὶ
dela, chamou Ozias, e Habris e

Χαρμὶν τοὺς πρεσβυτέρους τῆς πόλεως
Harmis, aos velhos da cidade

αὐτῆς, 11 καὶ ἦλθον πρὸς αὐτήν, καὶ εἶπε
dela. 11 E vieram a ela, e disse

πρὸς αὐτούς ἀκούσατε δὴ μου,

a eles: "Ouvi pois a mim,

ἄρχοντες τῶν κατοικούντων ἐν
chefes dos habitantes em

Βαιτυλούα, ὅτι οὐκ εὐθὺς ὁ λόγος
Bait-Ulua! Porque não reta a palavra

ὑμῶν, ὃν ἐλαλήσατε ἐναντίον τοῦ λαοῦ
vossa que falastes diante do povo

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ ἐστήσατε τὸν
no dia este, e confirmastes ao

ὄρκον, ὃν ἐλαλήσατε ἀνὰ μέσον τοῦ
juramento que falastes entre o

Θεοῦ καὶ ὑμῶν καὶ εἶπατε ἐκδώσειν
Deus e vós e dissestes entregar

τὴν πόλιν τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν, ἐὰν μὴ
a cidade aos inimigos nossos, se não

ἐν αὐταῖς ἐπιστρέψῃ ὁ Κύριος βοηθῆσαι
nestes voltar o Senhor socorrer

ἡμῖν. 12 καὶ νῦν τίνες ἐστὲ ὑμεῖς, οἱ
vos. 12 E agora quem sois vós quais

ἐπειράσατε τὸν Θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ
tentastes ao Deus no dia ao

σήμερον καὶ ἴστατε ὑπὲρ τοῦ
hoje e vos colocardes acima do

Θεοῦ ἐν μέσῳ υἱῶν ἀνθρώπων; 13
Deus em meio dos filhos dos homens? 13

καὶ νῦν Κύριον παντοκράτορα
" E agora ao Senhor Todo-Poderoso

ἐξετάζετε καὶ οὐθὲν ἐπιγνώσεσθε
provais, e alguma compreendereis

ἕως τοῦ αἰῶνος, 14 ὅτι βάθος
até da era! 14 Porque profundeza

καρδίας ἀνθρώπου οὐχ εὐρήσετε
do coração do homem não encontrareis

καὶ λόγους τῆς διανοίας αὐτοῦ οὐ
e palavras da mente dele não

διαλήψεσθε καὶ πῶς τὸν Θεόν, ὃς ἐποίησε
entendereis, e como ao Deus, que fez

τὰ πάντα ταῦτα, ἐρευνήσετε καὶ τὸν
as todas estas, examinareis e a

νοῦν αὐτοῦ ἐπιγνώσεσθε καὶ τὸν
mente dele conhecereis e o

λογισμὸν αὐτοῦ κατανοήσετε;
desígnio dele compreendereis?

μηδαμῶς, ἀδελφοί, μὴ
De maneira nenhuma, irmãos, não

παροργίζετε Κύριον τὸν Θεόν
provoqueis a ira ao Senhor ao Deus

ἡμῶν 15 ὅτι ἐὰν μὴ βούληται ἐν ταῖς
nosso! 15 Porque, se não quiser nos

πέντε ἡμέραις βοηθῆσαι ἡμῖν, αὐτὸς ἔχει
cinco dias ajudar - nos, Ele tem

τὴν ἐξουσίαν ἐν αἷς θέλει σκεπάσαι
a autoridade em quais quiser proteger

ἡμέραις ἢ καὶ ὀλοθρεῦσαι ἡμᾶς πρὸ
dias, ou também destruir nos diante

προσώπου τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν. 16 ὑμεῖς
da face dos inimigos nossos. 16 Vós

δὲ μὴ ἐνεχυράζετε τὰς βουλὰς
mas não exijais garantias aos conselhos

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ὅτι οὐχ ὥς
do Senhor do Deus nosso; que não como

ἄνθρωπος ὁ Θεὸς ἀπειληθῆναι, οὐδὲ ὥς
homem o Deus, a ameaçar, nem como

υἱὸς ἀνθρώπου δισσινθῆναι.
filho do homem, virar a suplicar.

17 διόπερ ἀναμένοντες τὴν παρ' αὐτοῦ
17 Portanto, que esperam a junto dele

σωτηρίαν ἐπικαλεσώμεθα αὐτὸν εἰς
salvação, invoquemo - Lo a

βοήθειαν ἡμῶν, καὶ εἰσακούσεται τῆς
auxílio nosso, e ouvirá a

φωνῆς ἡμῶν, ἐὰν ἢ αὐτῷ ἀρεστόν. 18
voz nossa, se que a ele agradável. 18

ὅτι οὐκ ἀνέστη ἐν ταῖς γενεαῖς
Porque não levantou nas gerações

ἡμῶν οὐδέ ἐστιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ
nossas, nem é no dia ao

σήμερον οὔτε φυλὴ οὔτε πατριὰ οὔτε
hoje, nem família nem pátria nem

δῆμος οὔτε πόλις ἐξ ἡμῶν, οἱ
povo nem cidade de nós quais

προσκυνοῦσι θεοῖς χειροποιήτοις,
se prostrem a deuses feitos por mãos,

καθάπερ ἐγένετο ἐν ταῖς πρότερον
como acontecia nos antigo

ἡμέραις 19 ὧν χάριν ἐδόθησαν εἰς
dias. 19 Que graça, foram entregues à

ρομφαίαν καὶ εἰς διαρπαγὴν οἱ πατέρες
espada e ao saque os pais

ἡμῶν καὶ ἔπεσον πτώμα μέγα ἐνώπιον
nossos, e caíram queda grande diante

τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν. 20 ἡμεῖς δὲ
dos inimigos nossos. 20 Nós, porém,

ἕτερον θεὸν οὐκ ἐπέγνωμεν πλὴν αὐτοῦ
outro Deus não conhecemos além dele;

ὅθεν ἐλπίζομεν ὅτι οὐχ ὑπερόψεται ἡμᾶς,
daqui esperamos que não despreze a nós,

οὐδ' ἀπὸ τοῦ γένους ἡμῶν. 21 ὅτι
nem da linhagem nossa. 21 Porque

ἐν τῷ ληφθῆναι ἡμᾶς οὕτως καθήσεται
no ser tomado a nós, assim se sentará

πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ προνομευθήσεται
toda a Judeia, e será saqueado

τὰ ἅγια ἡμῶν, καὶ ζητήσῃ τὴν
os santuários nossos, e procurará a

βεβήλωσιν αὐτῶν ἐκ τοῦ αἵματος ἡμῶν
profanação deles do sangue nosso.

22 καὶ τὸν φόνον τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν
22 E ao assassinato dos irmãos nossos,

καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν τῆς γῆς καὶ τὴν
e ao cativoiro da terra e a

ἐρήμωσιν τῆς κληρονομίας ἡμῶν
desolação da herança nossa,

ἐπιστρέψει εἰς κεφαλὴν ἡμῶν ἐν τοῖς
voltará a cabeça nossa entre as

ἔθνεσιν, οὗ ἂν δουλεύσωμεν ἐκεῖ, καὶ
etnias que se servimos ali; e

ἐσόμεθα εἰς πρόσκομμα καὶ εἰς ὄνειδος
seremos a tropeço e a escárnio

ἐναντίον τῶν κτωμένων ἡμᾶς. 23
diante dos que possuírem a nós. 23

ὅτι οὐ κατευθυνθήσεται ἡ δουλεία
Porque não será encaminhada a servidão

ἡμῶν εἰς χάριν, ἀλλ' εἰς ἀτιμίαν θήσῃ
nossa para graça, mas a desonra porá

αὐτὴν Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. 24 καὶ νῦν,
a ela Senhor o Deus nosso. 24 E agora,

ἀδελφοί, ἐπιδειξώμεθα τοῖς ἀδελφοῖς
irmãos, mostremos aos irmãos

ἡμῶν, ὅτι ἐξ ἡμῶν κρέμαται ἡ ψυχὴ
nossos que de nós depende a alma

αὐτῶν, καὶ τὰ ἅγια καὶ ὁ οἶκος καὶ
deles, e os santuários, e a Casa e

τὸ θυσιαστήριον ἐπιστήρικται ἐφ'
o altar de sacrifício foi firmado sobre

ἡμῖν. 25 παρὰ ταῦτα πάντα
nós. 25 Além estas todas,

εὐχαριστήσωμεν Κυρίῳ τῷ Θεῷ
demos graças ao Senhor ao Deus

ἡμῶν, ὃς πειράζει ἡμᾶς καθὰ καὶ
nosso, que prova - nos, assim também

τοὺς πατέρας ἡμῶν. 26 μνήσθητε ὅσα
aos pais nossos. 26 Lembrai-vos que

ἐποίησε μετὰ Ἀβραὰμ καὶ ὅσα ἐπείρασε
fez com Abraão, e que provou

τὸν Ἰσαὰκ καὶ ὅσα ἐγένετο τῷ Ἰακώβ
ao Isaque e que aconteceu ao Jacó

ἐν Μεσοποταμίᾳ τῆς Συρίας ποιμαίνοντι
em Mesopotâmia da Síria, a pastorear

τὰ πρόβατα Λάβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς
as ovelhas de Labão, do irmão da

μητρὸς αὐτοῦ. 27 ὅτι οὐ καθὼς
mãe dele. 27 Porque não como

ἐκείνους ἐπύρωσεν εἰς ἑτασμὸν τῆς
aqueles queimou para sondar do

καρδίας αὐτῶν, καὶ ἡμᾶς οὐκ ἐξεδίκησεν,
coração deles e nosso não castigou;

ἀλλ' εἰς νουθέτησιν μαστιγοῖ Κύριος τοὺς
mas para advertir açoites Senhor aos

ἐγγίζοντας αὐτῷ. 28 καὶ εἶπε πρὸς
que se aproximam a ele." 28 E disse a

αὐτὴν Ὁζίας πάντα, ὅσα εἶπας, ἀγαθῇ
ela Ozias: "Todas que disseste, a bom

καρδία ἐλάλησας, καὶ οὐκ ἔστιν ὃς
coração falaste, e não há quem

ἀντιστήσεται τοῖς λόγοις σου 29 ὅτι
se oporá às palavras tuas. 29 Porque

οὐκ ἐν τῇ σήμερον ἢ σοφία σου
não no hoje que sabedoria tua

πρόδηλός ἐστιν, ἀλλὰ ἀπ' ἀρχῆς
manifesta é, mas desde princípio

ἡμερῶν σου ἔγνω πᾶς ὁ λαὸς τὴν
dos dias teus conhece todo o povo a

σύνεσίν σου, καθότι ἀγαθόν ἐστι τὸ
inteligência tua como bom é o

πλάσμα τῆς καρδίας σου. 30 ἀλλ' ὁ λαὸς
forma do coração teu. 30 Mas o povo

ἐδίψησε σφόδρα καὶ ἠνάγκασαν
estava com sede muita e obrigaram

ποιῆσαι ἡμᾶς καθὰ ἐλαλήσαμεν αὐτοῖς
a fazer a nós como falamos a eles,

καὶ ἐπαγαγεῖν ὄρκον ἐφ' ἡμᾶς, ὃν
e trazer juramento sobre nós que

οὐ παραβησόμεθα. 31 καὶ νῦν δεήθητι
não quebraremos. 31 E agora, requer

περὶ ἡμῶν, ὅτι γυνή εὐσεβὴς εἶ, καὶ
por nós, que mulher piedosa és, e

ἀποστελεῖ Κύριος τὸν ὑετὸν εἰς
envie Senhor a chuva para

πλήρωσιν τῶν λάκκων ἡμῶν, καὶ οὐκ
encham das cisternas nossas e não

ἐκλείψωμεν ἔτι. 32 καὶ εἶπε πρὸς
derramemos mais." 32 E disse a

αὐτοὺς Ἰουδίθ ἀκούσατέ μου, καὶ
eles Judite: "Ouvi - me! E

ποιήσω πρᾶγμα, ὃ ἀφίξεται εἰς
farei feito que se aproximará a

γενεὰς γενεῶν υἱοῖς τοῦ γένους
geração de gerações filhos da raça

ἡμῶν. 33 ὑμεῖς στήσεσθε ἐπὶ τῆς πύλης
nossa. 33 Vós posicionai sobre a porta

τὴν νύκτα ταύτην, καὶ ἐξελεύσομαι ἐγὼ
a noite esta; e sairei eu

μετὰ τῆς ἄβρας μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις,
com a serva minha e nos dias

μεθ' ἧς εἶπατε παραδώσειν τὴν πόλιν
com que dissestes entregar a cidade

τοῖς ἐχθροῖς ἡμῶν, ἐπισκέψεται Κύριος
aos inimigos nossos, visitará Senhor

τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρί μου 34 ὑμεῖς δὲ
ao Israel em mão minha. 34 Vós mas

οὐκ ἐξερευνήσετε τὴν πρᾶξίν μου, οὐ
não procurais o assunto meu, não

γὰρ ἐρῶ ὑμῖν, ἕως τοῦ τελεσθῆναι ἃ
pois direi a vós até do ter cumprido que

ἐγὼ ποιῶ. 35 καὶ εἶπεν Ὁζίας καὶ οἱ
eu farei." 35 E disse Ozias e os

ἄρχοντες πρὸς αὐτὴν πορεύου εἰς εἰρήνην,
chefes a ela: "Vai-te a paz,

καὶ Κύριος ὁ Θεὸς ἔμπροσθέν σου εἰς
e Senhor o Deus adiante de ti para

ἐκδίκησιν τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν. 36 καὶ
se vingar dos inimigos nossos." 36 E,

ἀποστρέψαντες ἐκ τῆς σκηνῆς
que saem da tenda

ἐπορεύθησαν ἐπὶ τὰς διατάξεις

voltaram sobre os postos

αὐτῶν.

deles